

Sail - World Asia: "disorganised" sailing, anyone?

31/03/2020

Dear Recipient Name

Seriously running out of things to write about... there's not much happening in Asia, what with everyone in various versions of lockdown. Even local racing has ground to a halt in Hong Kong since the Government ordered the shutdown of "all organised sailing, rowing and paddling... including races, regattas, training and recreational/leisure activities... as of midnight (0000hrs) Wednesday 25 March for a period of 14 days ending at midnight (2400hrs) Tuesday 07 April inclusive."

However: you may be able to get round this by using 'rabbit' starts (no Committee Boat, no Race Officer, no "organisation"). Course (islands) signalled by flags on the rabbit. Take your own finish times, submit to appropriate WhatsApp group. In Hong Kong, if there are no more than four crew then you're not breaking any 'social gathering' regulations either. We'll call this "dis-organised" racing. Any takers for next Saturday, 2.00pm, north end of Shelter Island?

Self-isolating on 72.

<https://www.sail-world.com/asia/newsletter/Sail-World-Asia-disorganised-sailing-anyone/6810>

Sail - World Asia: “組織なしの”セーリング,だれも？

31/03/2020

重ねて書き尽くしていることであるが…アジアでは、ロックダウンのさまざまなバージョンがあるが、みんなに起きていることはそれ程多くはありません。香港においては、“レース、レガッタ、トレーニングおよびレクリエーション/レジャー活動を含め…すべての組織化されたセーリング、ボートおよびカヌーを…3月25日水曜日の深夜（0000時）から4月7日火曜日の午前0時（2400時）に終了する14日間”はシャット・ダウンの指示を、政府が発令して以降、たとえローカル・レースであっても中止を余儀なくされている。

しかしながら、‘ラビット’スタート《うさぎスタート/Gate Start》を使用することによって、これを回避できることがある（レース委員会ボートなし、レースオフィサーなし、運営組織なし）。コース（島）はラビット船の旗で信号が発せられる。自分自身でフィニッシュ時刻を取り、適切な WhatsApp グループに送信します。香港では、乗組員が4人を超えなければ、‘集会’の規制に違反することはありません。私たちはこれを“組織なしの”レースと呼んでいます。次の土曜日、午後2時、シェルター・アイランドの北端に行かれる方はいらっしゃいませんか？